

中国史诗研究

# 玛纳斯论

郎樱

内蒙古大学出版社

INNER MONGOLIA UNIVERSITY  
PRESS





中国史詩研究

# 玛纳斯论

郎櫻

內蒙古大學出版社

INNER MONGOLIA UNIVERSITY  
PRESS



## 图书在版编目(CIP)数据

玛纳斯论/郎樱著. —呼和浩特:内蒙古大学出版社,  
1999. 8

ISBN 7-81074-012-1

I. 玛… II. 郎… III. ①英雄史诗—文学研究—新疆  
②玛纳斯—文学研究 IV. I207. 22

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第42557号

书	名	玛纳斯论
著	者	郎 樱
责	任 编 辑	佟靖仁
封	面 设 计	雷 青
装	帧 设 计	张 昱
出	版	内 蒙 古 大 学 出 版 社 呼和浩特市大学西路235号(010021)
发	行	内 蒙 古 新 华 书 店
印	刷	内 蒙 古 地 矿 局 地 图 印 刷 厂
开	本	880×1230/32
印	张	15.75
彩	色 插	页 6
字	数	404 千
版	期	1999年8月第1版1999年8月第1次印刷
标	准 书 号	ISBN 7-81074-012-1/I·3
定	价	38.00 元

本书如有印装质量问题,请直接与出版社联系

## The Summary of the Book

As China's first systematic study of the epic Manas, "*On the Manas*" Manas is divided into three parts. Part One or "living form", mainly expounds the features of the Kirgiz epic entitled Manas, its singers, its birth, development and regularity of variation. Part Two mainly deals with "text", demonstrating the image of the figures, aesthetic traits and narrative pattern. In Part Three, namely, "comparison", the author makes a comparative study of the Manas with the Tibetan epic Gesar, the

Mongolian epic Jungar and the Greek epic as well.

The book is mainly based on the versions sung by China's two famous Manasiqi named Zhusufu Mamayi and Aishimate Maimaite. At the same time, the author consults its varieties at home and abroad. She has had a long time of survey in the Kirgiz community and visited several singers of the epic. With firsthand material, the author provides thorough and accurate documents and probes into the epic and accomplishes the book at last. It lays stress on the main body of the epic — singers and audience, attaching importance to the feature of living tradition and narrative pattern by comparative study. It could help people have a deeper understanding of the characteristics of the epic.

# 《中国史诗研究》

## 前 言

史诗是一种古老的、宏伟的文学体裁，它在人类文化史上具有划时代的意义。史诗(EPIC)一词并不是一个严格的概念。它通常指描写英雄业绩的长篇叙事诗。作为文学术语，它既包括书面作品，也包括口头作品。世界上许多民族，都曾运用史诗把他们大量歌颂英雄丰功伟绩的传说一代一代传承下去。学者们常常把史诗与出现于英雄时代的有关英雄的口承诗歌等同起来。

史诗属于叙事诗的范畴。尽管史诗与叙事诗难以严格区分，但是，我国的史诗研究者们，一般还是尽量将史诗与叙事诗加以区分。叙事诗可以产生于不同的时代，而史诗是特定时代的产物。随着生产力的逐渐发展，人类征服自然的能力不断加强，社会开始从野蛮时期迈入文明的门坎。这时，包括氏族、部落、族群在内的群体意识觉醒，形成足以与敌人对抗的群体势力。在频繁的群体对抗

中,涌现出许多英雄的氏族首领、部落首领,涌现出一批能征善战的英雄。这是英雄时代,也是史诗形成的时代。史诗既有宏篇巨制,也包括几百行的短篇。然而,无论是大型史诗,或是小型史诗,史诗所关注的都是氏族、部落、部落联盟、部族以及民族的事业与命运。史诗注重群体的意识,群体的观念,群体的荣誉,以及群体的利益。群体的事业与命运,是史诗世界的基础。与一般的叙事诗不同的是,史诗具有宏伟性与神圣性。这种宏伟性与神圣性,在史诗文本中,更体现在史诗的演唱活动之中。此外,与一般的叙事诗相比较,史诗所包容的信息量要大得多,史诗的内容和文化底蕴古老而丰富。史诗在漫长的传承过程中,融进大量的神话、传说、民间故事、歌谣及谚语等。一部宏伟的民族史诗,是一座民族民间的文学宝库,是认识一个民族的百科全书。

世界著名的古希腊史诗《伊利亚特》和《奥德赛》,印度史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》,最初也是由零散的口头传说和诗篇,经过数百年民间艺人的加工和润色,才形成宏伟的民族史诗。史诗的形成一般都要经历漫长的岁月,史诗中所发生事件的时间,距史诗的形成时间,尤其是距史诗书面化完成的时间,要相距几百年,甚或千年以上。希腊史诗约从公元前6世纪开始出现繁简不同的抄本,而现在的定本主要依据的是公元前3--2世纪的抄本。印度史诗的成书约在公元前3世纪至公元1世纪。这四大史诗经典早已书面化,并有各种语言文字的译本出版,它们在世界文学史及人类文化史上占有极为重要的地位。

与早已成书的印欧史诗不同,中国的史诗是活形态史诗,一直以口头形式在民间传承。数以百计的史诗至今仍被民间艺人演唱着。这些史诗在不同程度上保留着原始社会、奴隶社会和封建社会的内容。我国史诗缺少早期用文字记录下的文本,千百年来,史诗基本上是以口头形式流传于我国边远的少数民族民众之中。虽然极少数史诗有早期抄本,但是,绝大多数史诗是在20世纪50年代以后才陆续被发现的。而史诗的记录、整理、翻译及出版工作的大

规模展开,仅只是近二三十年的事情。我国史诗的研究工作,起步更晚一些。对于我国史诗进行较为系统的研究,始于80年代中期,至今还不足20年。因此,国内外学术界对于中国史诗的了解尚少,中国史诗在中国文学史及世界文学史上也尚未得到应有的地位。

在我国史诗中,存在着早期史诗与晚期史诗共同流传,小型史诗、中型史诗与长篇史诗并存的特殊现象。在早期史诗中,有原始性创世史诗、迁徙史诗、神话史诗、氏族复仇史诗等等,它们的内容十分古老。其中,所谓的小型史诗,一般由数百行组成;中型史诗长达数千行,甚至上万行;而长篇史诗一般都是巨型史诗,如我国的三大著名史诗——《格萨尔》、《江格尔》和《玛纳斯》,每部史诗的规模都在20万诗行以上。其中,藏族史诗《格萨尔》是世界上最长的史诗,约有120多部,散韵结合,有一千多万字的规模。我国史诗的内容和形态,对于揭示史诗形成的规律,对于史诗理论的研究,都是弥足珍贵的第一手资料。

史诗作为人类古代文化的一个重要组成部分,不仅代表着特定历史时期的文学艺术成就,而且还具有文化价值和史料价值,为研究古代社会的各门学科,诸如文化人类学、民族学、历史学、宗教学、民俗学、古代思想史和哲学史等,提供了在文献资料中难以找到的信息资源。

中国史诗大量被记录出版,史诗研究事业开始显现繁荣之时,为了提高我国史诗研究水准,建立中国史诗研究体系,我们中国社会科学院少数民族文学研究所史诗课题组承担了国家“七五”社科重点项目“中国少数民族史诗研究”课题,按计划撰写了一批中国少数民族史诗研究著作,由内蒙古大学出版社出版(1990—1994年)。这套书出版后,受到学术文化界的欢迎,得到国内外著名学者的高度评价,有的专著获得中国社会科学院优秀科研成果奖、教育部优秀学术著作奖等奖项。史诗研究著作的成批问世,显示了中国史诗研究的重要成就,填补了中国文学史的空白。1998年出版的张荊等同志主编的《中华文学通史》收入了不少史诗章节,为高校



本科生和研究生教学提供了中国史诗教材。

上述著作是在 80 年代末和 90 年代初撰写的,主要论述的是三大史诗和南方史诗。由于时间仓促,作者水平有限,存在着不够全面系统的现象。迄今时隔近 10 年,这期间,又发现了许多新材料,出版了许多新的史诗文本,研究方法和研究水平也在不断的更新。在这种局面下,内蒙古大学出版社、总编莫久愚同志提出重新出版一套中国史诗研究著作的方案,这恰好符合我们的要求。我们在原来研究的基础上,一方面进一步修订和完善过去的著作,另一方面撰写了一批新的研究著作。新的史诗研究著作不仅包括三大史诗和南方史诗,还有其他蒙古英雄史诗和突厥英雄史诗研究专著,此外,还有对某一民族史诗、某一地区史诗以及史诗的某些重要问题进行专门探讨的著作。这套书较全面系统地论述了中国史诗的总体面貌、重点史诗文本、重要演唱艺人以及史诗的最主要方面问题,并力图对一些史诗理论问题提出了新的见解。可以说《中国史诗研究》,是在我国三大史诗和其他数百部中小型史诗的极其丰富资料基础上,系统深入地总结了许多重要的史诗理论问题,反映了我国史诗研究的新水平、新成就。

《中国史诗研究》有如下特点:

1、纳入研究领域的资料范围极广,有已出版的书和未出版的原始资料;有国内史诗文本与国外版本;有早期记录与近几年新发现的史诗资料;有撰写者搜集的第一手资料与他人提供的抄本;有中国人的研究著作与外国人的论著。可以说,《中国史诗研究》所运用的资料范围远远超过以往的相关著作。

2、探讨了英雄史诗的形成和发展规律;分析了史诗产生的社会背景和文化前提;证明了由传说到史诗、由零散诗篇到完整史诗、由小型史诗到中型史诗,又由中小型史诗飞跃而出现长篇史诗的全过程;论述了史诗形成后在流传过程中的发展、变异及退化现象;说明了史诗异文、新史诗和模拟史诗的产生过程和形成方式;研究了史诗的情节结构和人物形象的发展与变异的种种趋向。

3、论述了活态史诗的基本特征,指出活态史诗生存的条件,并深入分析了史诗演唱艺人的成长条件、社会职能、社会地位以及演唱特点、演唱习俗、演唱篇目和生平事迹;论析听众在史诗演唱和史诗发展过程中的积极主动作用 and 他们的贡献;说明了史诗文本的悠久传统及其所特有的发展和变异形态。

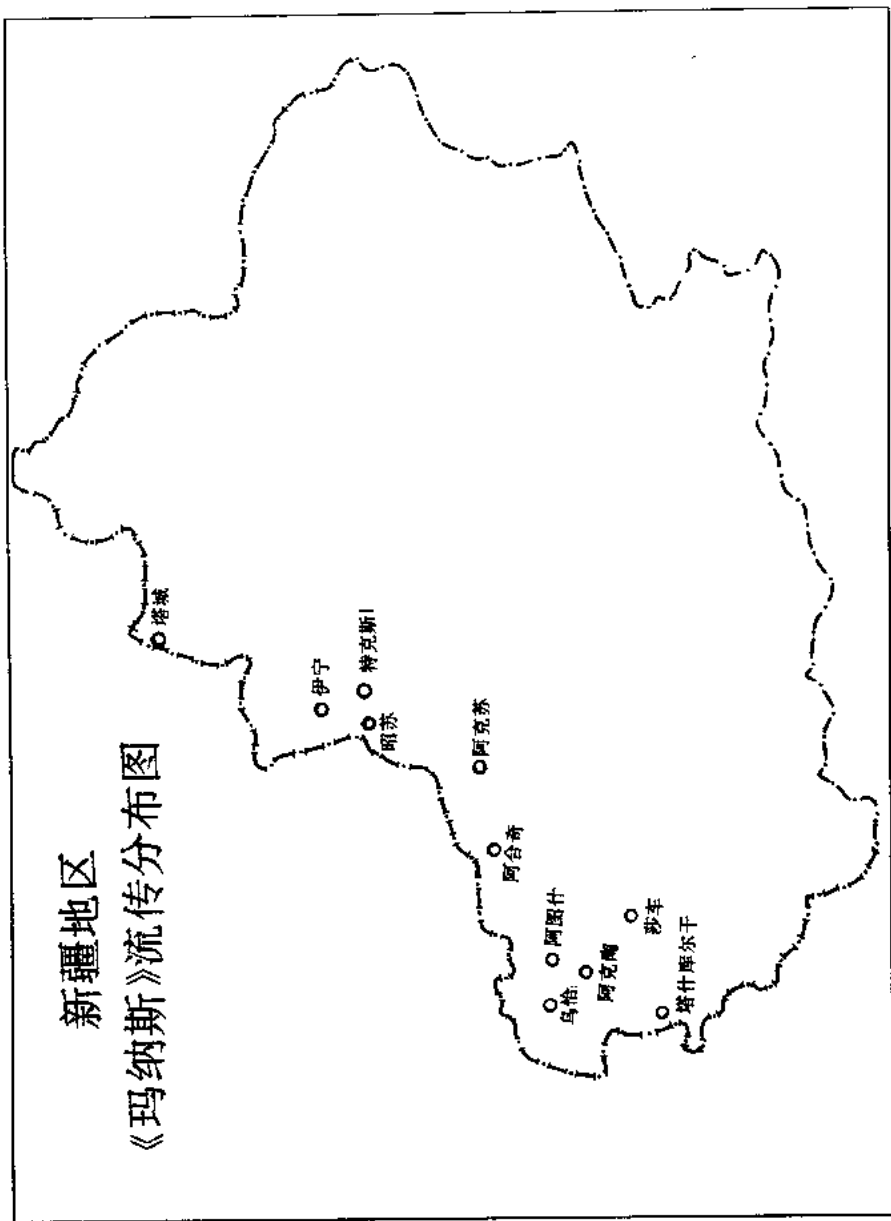
《中国史诗研究》的问世,不仅开创了我国史诗研究的新局面,而且为我国史诗理论体系的创建奠定了基础,也为当前国际史诗理论研究提供了大量活态的史诗依据,对于世界史诗界也有一定的贡献。

由于我们撰写时间紧迫,人力和水平有限,这套书难免会出现不足之处,书中所引用的少数民族史诗文本和国外资料的译文,也会存在不少缺点和错误,敬请专家学者和读者批评指正。

仁钦道尔吉 郎 樱

1999年5月1日

# 新疆地区 《玛纳斯》流传分布图



《玛纳斯》

演唱大师

居素甫·玛玛依



修素甫·瑪瑪依八十壽辰贈馬儀式

تۇپاقۇز ئۆزىمۇ ئېتوتۇم - وبىلىشقا مائىمى، مايلۇمۇ جاڭا مانا سىچىرچۇ سۇپ مامايدىن 80 جۇڭغا تېلېۋىزىيەدىن

克孜勒苏  
柯尔克孜

自治州

《玛纳斯》

史诗研讨暨庆祝

玛玛依

80寿辰大会

五音诺盖

80寿辰大会





1995年吉尔吉斯斯坦在塔拉斯举行再现《玛纳斯》的征战场面





1998年郎樱在阿合奇县访问柯尔克孜族著名学者玉赛音阿吉



1998年郎樱在阿合奇县访问柯尔克孜族《玛纳斯》著名学者玉赛音阿吉



1994年4月，《玛纳斯》汉译本出版新闻发布会在北京召开。这是《玛纳斯》演唱歌手居素甫·玛玛依、萨特瓦特地与从事《玛纳斯》翻译、研究的部分人员合影。



# 目 录

作者前言 ..... (1)

## 上 篇

第一章 绪论 ..... (7)

一、我国北方英雄史诗的特点 ..... (7)

(一)我国北方民族史诗概况

(二)我国北方民族英雄史诗的主要特点

“活形态”史诗——史诗神圣性与史诗神力崇拜

观念的遗存——具有基本相同的叙事模式

二、《玛纳斯》的流传及其主要特点 ..... (23)

(一)《玛纳斯》的流传

流传地域——流传方式——流传环境